

Flu Season as Intense as 2009 Pandemic	Гриппозный сезон имеет такую же интенсивность, как пандемия в 2009 году
Journalist Megan Brooks	
February 09, 2018	9 февраль, 2018 год
Ten more children have died of influenza in the United States this week, bringing the total to 63, federal health officials with the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) said today in their weekly flu update.	Еще десять детей умерли от гриппа в Соединенных Штатах на этой неделе, в результате общее число умерших пациентов достигло 63, сообщили сегодня в своем еженедельном отчете о гриппе федеральные власти здравоохранения совместно с Центрами по контролю и профилактике (CDC).
This flu season is shaping up to be a historically severe one with no end in sight, they continued.	«Этот сезон становится одним из исторически тяжелых и длительных», - продолжается в сообщении.
"We were hoping to have better news to share today, but unfortunately it looks like this flu season continues to be particularly challenging. Our latest data tracking information indicates that influenza activity is still on the rise overall, [and] we may be on track to break some recent records," Anne Schuchat, MD, CDC acting director, told reporters.	Энн Шучат, MD, исполняющая обязанности директора CDC, сказала журналистам, что «мы надеялись, что на этот день поделимся хорошими новостями, но к сожалению, похоже, что гриппозный сезон продолжается, оставаясь сложной задачей для здравоохранения. Наша последняя информация по отслеживанию указывает на то, что активность гриппа все еще увеличивается, и возможно нам придется пересматривать наши недавние записи».
Influenza is "incredibly difficult to predict and we don't know if we have hit the peak yet," she noted.	«Грипп невероятно сложно предсказывать и мы не знаем, достигла ли пика эпидемия», - отмечает она.
In the past five seasons, influenza-like illness (ILI) has been elevated for 11 to 20 weeks, "and we are only at week 11 now. We could potentially see several more weeks of increased flu activity," she warned.	«За последние 5 сезонов продолжительность гриппоподобных (грипп и ОРВИ) заболеваний увеличилась с 11 до 20 недель, и сейчас мы находимся на только лишь на 11 неделе. и возможно мы увидим дальнейшее увеличение активности гриппа в течение нескольких недель», - предупреждает она.
On the basis of the latest data, levels of ILI, which are based on	«По последним данным уровень гриппоподобных (грипп,

outpatient and emergency department visits, are now as high as that seen at the peak of the 2009 influenza A(H1N1) pandemic. "That's a signal of how very intense this flu season has been," Dr Schuchat said.	ОРВИ) заболеваний, исходя из амбулаторных данных и экстренных обращений в больницы, такой же как и в 2009 году, которая была во время пандемии гриппа А (H1N1). Это сигнализирует о высокой интенсивности этого сезона», - говорит доктор Шучат.
No Sign Hospitalizations Leveling Off	Нет признаков, уменьшения частоты госпитализаций
She also reported that overall hospitalizations are now significantly higher than what's been seen for this time of year at any time since the CDC's current tracking system began almost a decade ago in 2010.	Она также сообщила, что в целом частота госпитализации в настоящее время значительно выше других сезонов, что мы видели в это время года, с тех пор, как CDC начало текущее отслеживание в 2010 году.
"And the rate is approaching the final rate of hospitalizations observed at the end of the most recent severe flu season of 2014-2015," Dr Schuchat noted.	«И частота госпитализаций приблизилась к окончательной частоте госпитализаций, зарегистрированных в конце одного из тяжелых сезонов гриппа в 2014-2015 года», - отмечает доктор Шучат.
For this week, the overall cumulative hospitalization rate is 59.9 per 100,000, up from 51.4 per 100,000 a week earlier, and "we don't have any signs of hospitalizations leveling off yet," Dr Schuchat said.	«На этой неделе, общая кумулятивная частота госпитализаций составляет 59,9 на 100000, на прошлой неделе была 51,4 на 100000, и мы пока не видим тенденций к уменьшению частоты госпитализаций», - говорит доктор Шучат.
She noted that the proportion of deaths attributed to influenza and pneumonia stands at 10.1% — meaning 1 of 10 people who died in the past week died of influenza or pneumonia.	Она отмечает, что доля смертельных случаев из-за гриппа и пневмонии составляет 10,1%, и это означает, что 1 из 10 людей, умерших на прошлой неделе, умерли от гриппа или пневмонии.
Influenza A(H3N2) viruses continue to be dominant this season.	Вирусы гриппа А (H3N2) продолжают доминировать в этом сезоне.
These viruses are often linked to more severe illness, especially among children and people aged 65 years and older.	Эти вирусы ассоциируется с более тяжелым течением, в частности у детей и людей в возрасте 65 лет и старше.
However, the CDC is seeing an increase in the proportion of B viruses circulating, as well as a smaller increase in the proportion of H1 viruses.	Тем не менее CDC наблюдает увеличение доли В-вирусов, и небольшое увеличение доли H1-вирусов.
Forty-eight states are still reporting widespread geographic influenza activity.	Сорок восемь штатов все еще сообщают о географическом распространении вирусной активности.

Oregon and Hawaii are reporting regional or less widespread activity.	Орегон и Гавайи сообщает о локальной или менее интенсивном географическом распространении вирусной активности.
Last week, the West Coast saw declines in flu activity.	На последней неделе, на Западном побережье наблюдали снижение активности гриппа.
"This is still true for H3N2 viruses, but some Western states are beginning to see an increase in influenza B activity," Dr Schuchat said, adding that it's "not uncommon for there to be second waves of influenza B activity during an influenza season."	«Это данные об активности H3N2-вирусов, но в то же время в некоторых Западных Штатах отмечается увеличение активности гриппа В», - сказала доктор Шучат, и добавила, что «не редкость, что бывают вторые волны из-за активности гриппа В в ходе течения гриппозного сезона».
Dr Schuchat said the CDC continues to recommend the influenza vaccine "even this late in the season," as well as simple commonsense good health habits: stay away from people who are sick, stay home from work or school when sick, cover your cough, and wash your hands often.	Доктор Шучат говорит, что CDC продолжает рекомендовать гриппозную вакцину «даже в поздних сроках сезона», и также привычки здоровой гигиены: держаться подальше от людей, кто болен, не ходит на работу или в школу, когда болен, закрывать рот во время кашля и мыть руки почаще.
More information on influenza is available on the CDC's website .	Более подробная информация доступна на веб-сайте CDC.
<i>For more news, join us on Facebook and Twitter</i>	Для получения новостей, присоединяйтесь к нам на Facebook и Twitter .

ссылка на источник перевода: <https://www.medscape.com/viewarticle/892503>